

Prononciation de l'espagnol

avec des extraits de la grammaire Espagnole de Jean Bouzet, ed Belin

Les voyelles : a, i, o : comme en français ; e = é ; u = ou

Quelle que soit leur position, les voyelles conservent leur son fondamental, y compris devant la lettre nasale n, (an, en, in, on, un : pas comme en français !), ou devant une autre voyelle : au (aw), eu (ew), ai, ay (āi), ei, ey (eī), oy (oī) : **causa, aire, seis, ley, voy, soy**

Les consonnes :

B et V : les espagnols ne font aucune différence entre ces 2 lettres : **bien, vino, miembro, labor, cavar, lavar, deber**

C : même prononciation qu'en français : ca, co, cu

Concernant ce et ci, les prononcer avec un cheveu sur la langue, de même que la lettre z ; « voisin du th anglais », dit Jean Bouzet : **cazar, azul, placer, decir**

(Attention à nos reflexes italiens ce n'est pas tché, et ci n'est pas tchi !)

CH : ce groupe représente le son du ch anglais de *much, such* : **mucho, techo, dicho, muchacho**

G : comme en français pour Ga, Go, Gu ; par contre ge et gi se prononcent comme la jota, je et ji
La lettre g a toujours sa valeur propre même à côté d'un n : **digno = dig-no**

J : son inconnu en français et analogue au CH dur allemand, dit Jean Bouzet : **caja, justo, coger, regir**

LL : cette lettre double représente l'l mouillé français : **calle, pollo, sello, llave**

QU : le U est toujours muet : **quinta, querer, tranquilo, que**

R : ressemble au l dans le corps d'un mot, mais doit être roulé (autant que RR) au début d'un mot

S : cette lettre n'est jamais doublée dans l'écriture mais elle a toujours la force de nos deux ss

Z : ce n'est pas notre z français ! voir la lettre c

L'accent tonique :

Règle générale : les mots espagnols sont accentués sur l'avant dernière syllabe

Exceptions : 1) les mots dont l'accent est écrit ; 2) les mots terminés par une consonne autre que n ou s. Exemple : **la facilidad de aprender...**

La liaison des mots :

Entre la voyelle finale d'un mot et la voyelle initiale du mot suivant, il n'y a pas à proprement parler d'éliision. Dans le débit normal, et les mots n'étant pas séparés par une pause :

- a) S'il y a contact de deux voyelles identiques, elles se fondent en un son unique : **¡quita allá !** = qui-ta-llà (3 syllabes) ; **parte en dos** = par-ten-dos ; **un cuarto oscuro** = un cuar-tos-curo, etc...
- b) Si les 2 voyelles sont différentes, elles conservent en grande partie leur timbre propre, mais elles se prononcent dans une seule émission de voix (diphthongue) :
allà en la Habana = a-llaen-la-ba-na (5 syllabes) ; **y es la noche** = yes-la-no-che ; **no hay placer** = noay-pla-cer ; **mira y veras** = mi-ray-ve-ras

Dans un débit rapide et négligé, la contraction et la fusion des voyelles peuvent être poussées plus loin : **¿no te acuerdas ?** = no-ta-cuer-das ; **sólo un rato** = so-lun-ra-to ; **que pueda escapar** = que-pue-das-ca-par.

Consonnes : en contact avec la voyelle initiale du mot suivant, l's final conserve la valeur forte du français ss : **los otros** = lossotros ; **es eso** = essesso ; **vas allá** = bassallà ;

L'n n'est pas nasalisé, mais articulé comme entre deux voyelles à l'intérieur du mot : **mi buen amigo** = mi-bue-na-mi-go ; **un gran orador** = un gra-no-ra-dor